



CIG.

7908191DA6

IL DIRETTORE GENERALE

n° 92 /2019 di Rep.

- VISTO lo Statuto della Fondazione;
- VISTA la Delibera del Consiglio di Amministrazione n. 105/2015 di Rep. del 19 novembre 2015;
- VISTI il D. Lgs. 50/2016;
- VISTO il D. Lgs. n. 56/2017;
- VISTA la memoria congiunta del Servizio Bilancio - Ufficio gare beni e servizi, del Servizio Finanza e dell'Ufficio Controllo di Conformità, prot. ENA19_54830I del 17 aprile 2019;
- VISTO l'art. 16 del Regolamento per l'impiego e la gestione delle risorse finanziarie della fondazione che "allo scopo di assicurare maggiore controllo e trasparenza" dispone la redazione dei contratti in lingua italiana, con conseguente necessità di traduzione quando il contratto ricada sotto la legislazione di uno stato estero e sia perciò, redatto in lingua straniera;
- CONSEDERATO che il Servizio Finanza ha manifestato l'esigenza di continuare ad avere la disponibilità dei servizi di traduzione dalla lingua inglese, francese, spagnola e tedesca alla lingua italiana e/o viceversa di atti e documenti inerenti l'attività istituzionale della Fondazione;
- CONSIDERATO che per tutte le lingue di interesse (inglese, francese, spagnolo e tedesco), le traduzioni avranno ad oggetto principalmente documenti di carattere finanziario e legale e che il servizio si intende esteso anche ad ogni altra attività di traduzione (ad esempio le "traduzioni giurate") ed include anche le richieste a carattere di urgenza;
- CONSIDERATO che per le traduzioni in argomento, il Servizio Finanza, stima un fabbisogno totale annuo pari a 920 cartelle (per cartella si intendono 1.500 caratteri spazi inclusi), così suddivise:

Tipologia Cartelle	Numero Cartelle	Prezzo unitario Cartella	Importo (Iva esclusa)
Traduzioni ordinarie	700	20,00	14.000,00
Traduzioni urgenti	200	25,00	5.000,00
Traduzioni giurate	20	50,00	1.000,00
			20.000,00

CONSIDERATO che anche l'Ufficio Controllo di Conformità ha presentato la necessità di continuazione dei servizi di traduzione inerenti gli atti e i documenti della Fondazione Enasarco, per lo più provenienti dal Servizio Finanza;

CONSIDERATO che il fabbisogno totale annuo è stimato nel modo seguente:

Tipologia Traduzione	Numero Cartelle	Prezzo unitario Cartella	Importo (Iva esclusa)
Traduzioni ordinarie	50	20,00	1.000,00
Traduzioni urgenti	75	25,00	1.875,00
Traduzioni giurate	-	50,00	-
			2.875,00

CONSIDERATO che i Servizi richiedenti, di concerto con l'Ufficio gare beni e servizi, propongono, pertanto, di avviare un confronto competitivo per l'affidamento di tali servizi ad una società;

CONSIDERATO che la durata dell'appalto viene stabilita in un periodo di 24 mesi, al fine di garantire una continuità del servizio per un periodo di tempo medio e con possibilità di rinnovo alle medesime condizioni per ulteriori 12 mesi; quest'ultima opzione finalizzata ad evitare di vincolarsi all'operatore, nel caso in cui l'erogazione del servizio non sia stata soddisfacente per la Fondazione;

TENUTO CONTO dei vantaggi garantiti dalla piattaforma di eProcurement pubblico, gestito da Consip per conto del Ministero dell'Economia e delle Finanze, che consente - grazie alla previsione della gestione digitale di tutta la procedura di gara - la riduzione delle tempistiche di aggiudicazione permettendo, al contempo, un incremento della trasparenza e della tracciabilità dell'intero procedimento, e considerato il nuovo Codice degli appalti, si ritiene opportuno effettuare la procedura di gara in argomento invitando gli operatori economici interessati all'iniziativa tramite il Mercato elettronico per la Pubblica Amministrazione (MePA);

TENUTO CONTO che la categoria idonea all'espletamento della procedura di gara in esame è: "Servizi commerciali vari" e la sottocategoria merceologica è: "Servizi di interpretariato e/o traduzione";

CONSIDERATO che per l'espletamento della procedura in questione l'Ufficio scrivente ha provveduto ad istruire una procedura di gara ex artt. 36, comma 2, lettera b) e 95, comma 2, del D. Lgs. 50/2016 e s.m.i., da aggiudicare secondo il criterio del prezzo più basso; tale procedura sarà avviata tramite MePA attraverso una richiesta di offerta (RdO), gli operatori economici interessati in possesso dei prescritti requisiti;

CONSIDERATO che da una ricerca effettuata dall'Ufficio scrivente sul MePA le società abilitate all'iniziativa in esame (alla data del 15 aprile 2019), inserendo i seguenti filtri, sono 103 (il cui elenco è allegato alla memoria suindicata):

- Area Merceologica: Servizi commerciali vari/ Servizi di traduzione e interpretariato;
- Fatturato minimo dell'area merceologica selezionata: euro 130.000,00

CONSIDERATO che la procedura di gara è riservata agli operatori economici in possesso dei seguenti requisiti:

1. l'inesistenza di situazioni previste dall'art. 80, dall'art. 48 comma 7, dall'art. 89 comma 7, del d.lgs. 50/2016;

2. Abilitazione al MePA nell'iniziativa "Servizi di interpretariato e/o traduzione";
3. Iscrizione presso l'Albo dei Consulenti Tecnici d'ufficio del Tribunale necessaria al rilascio delle traduzioni giurate;
4. Possesso, negli ultimi tre esercizi finanziari approvati, di un fatturato specifico per servizi analoghi a quelli oggetto dell'appalto, non inferiore euro 130.000,00, Iva esclusa da intendersi quale cifra complessiva del periodo;
5. Aver effettuato negli ultimi tre esercizi finanziari approvati, servizi analoghi per un importo non inferiore a euro 30.000,00 (importo da intendersi al netto di Iva);
6. Possesso di un team di lavoro composto da un numero minimo di risorse madrelingua pari a 2 unità, in possesso di qualificazione professionale come traduttori, ovvero titolo di studio professionalizzante (Laurea in lingue o Diploma di Scuola per Interpreti e Traduttori) una con *seniority* di almeno 3 anni nel settore delle traduzioni in ambito giuridico ed economico;

CONSIDERATO che il criterio di aggiudicazione che si propone di adottare per la valutazione delle offerte è il criterio del prezzo più basso, ai sensi dell'art. 95, comma 2, del D.Lgs. 50/2016 e s.m.i.;

CONSIDERATO che l'onere da sostenere per l'affidamento dei servizi di traduzione dei documenti della Fondazione, per un periodo di 24 mesi, con opzione di rinnovo per ulteriori 12 mesi, è quantificabile in una spesa massima presunta di euro 68.625,00 - oltre Iva al 22% per euro 15.097,50 - per un ammontare complessivo pari ad euro 83.722,50 e dovrà essere imputato sul conto co.ge. n. 41000099 come segue:

- euro 11.437,50 - oltre Iva al 22% per euro 2.516,25 - per un ammontare complessivo di euro 13.953,75 al budget relativo al Bilancio di Previsione dell'anno 2019;
- euro 22.875,00 - oltre Iva al 22% per euro 5.032,50 - per un ammontare complessivo di euro 27.907,50 al budget relativo al Bilancio di Previsione dell'anno 2020, che l'Assemblea dei Delegati approverà alle scadenze statutarie;
- euro 22.875,00 - oltre Iva al 22% per euro 5.032,50 - per un ammontare complessivo di euro 27.907,50 al budget relativo al Bilancio di Previsione dell'anno 2021, che l'Assemblea dei Delegati approverà alle scadenze statutarie;
- euro 11.437,50 - oltre Iva al 22% per euro 2.516,25 - per un ammontare complessivo di euro 13.953,75 al budget relativo al Bilancio di Previsione dell'anno 2022, che l'Assemblea dei Delegati approverà alle scadenze statutarie;

D E T E R M I N A

- di autorizzare, ai sensi e per gli effetti degli artt. 36, comma 2, lett. b) e 95, comma 2, del D.lgs. 50/2016 e s.m.i., l'espletamento di una procedura negoziata attraverso il sistema *MePA* da aggiudicare secondo il criterio del prezzo più basso per l'affidamento dei servizi di traduzione dei documenti della Fondazione Enasarco, per un periodo di 24 mesi, con opzione di rinnovo per ulteriori 12 mesi, con decorrenza presumibile da luglio 2019 a giugno 2022, per un importo presunto di spesa massima di euro 68.625,00 - oltre Iva al 22% per euro 15.097,50 - per un ammontare complessivo pari ad euro 83.722,50;

- l'imputazione dell'importo complessivo sul conto co.ge. n. 41000099 come segue:
 - ✓ l'importo di euro 11.437,50 - oltre Iva al 22% per euro 2.516,25 - per un ammontare complessivo di euro 13.953,75 al budget relativo al Bilancio di Previsione dell'anno 2019;
 - ✓ l'importo di euro 22.875,00 - oltre Iva al 22% per euro 5.032,50 - per un ammontare complessivo di euro 27.907,50 al budget relativo al Bilancio di Previsione dell'anno 2020, che l'Assemblea dei Delegati approverà alle scadenze statutarie;
 - ✓ l'importo di euro 22.875,00 - oltre Iva al 22% per euro 5.032,50 - per un ammontare complessivo di euro 27.907,50 al budget relativo al Bilancio di Previsione dell'anno 2021, che l'Assemblea dei Delegati approverà alle scadenze statutarie;
 - ✓ l'importo di euro 11.437,50 - oltre Iva al 22% per euro 2.516,25 - per un ammontare complessivo di euro 13.953,75 al budget relativo al Bilancio di Previsione dell'anno 2022, che l'Assemblea dei Delegati approverà alle scadenze statutarie;
- di provvedere, in qualità di stazione appaltante, alla registrazione del procedimento di gara presso l'Autorità Nazionale Anticorruzione, autorizzando il pagamento del relativo contributo per una spesa di euro 30,00 - come da delibera dell'Autorità stessa n. 1174/2018 del 19 dicembre 2018, da imputare al conto co.ge. n. 41000341 del budget dell'anno 2019;
- di nominare, ai sensi e per gli effetti dell'art. 31, comma 10, del D. Lgs. 50/2016 e s.m.i., in qualità di Responsabile del Procedimento, il Quadro del Servizio Bilancio - Ufficio gare beni e servizi, Marco Di Fiore;
- di nominare, quale Direttore dell'esecuzione del contratto, ai sensi e per gli effetti dell'art. 101 del richiamato D. Lgs. n. 50/2016 e s.m.i., il Funzionario del Servizio Finanza, Giacomo Tancredi.

IL DIRIGENTE SERVIZIO BILANCIO
Carolina Farina



IL DIRETTORE GENERALE
Carlo Bravi



BLOCCO FONDI
n. 9006002985

data 18/4/19 cap. 061/99
fornitore

PRENOTAZIONE FONDI
n. 0019000092

data 14/5/19 CO.GE. 061/341
fornitore